

MANUSCRITO DEL SIGLO XVIII CON INSCRIPCIONES
ROMANAS: AUTOR Y CRONOLOGÍA
DEL MANUSCRITO 9-3932 DE LA REAL ACADEMIA
DE LA HISTORIA

Helena Gimeno - José Vilella

El manuscrito 9-3932 de la Real Academia de la Historia de Madrid¹ contiene los dibujos —soporte y texto— de ocho inscripciones, numeradas del uno al ocho², con un breve cuerpo explicativo en su parte inferior o lateral. Estos epígrafes, según atestigua el mismo manuscrito, se hallaban³ en Coruña del Conde (núms. 1, 3, 4, 5 y 7), Peñalba de Castro (núms. 2 y 6) y Alcubilla del Marqués (núm. 8).

Este manuscrito es una de las fuentes documentales no editadas utilizadas por E. Hübner en el CIL II⁴ para editar la epigrafía de Clunia⁵ y Uxama. Hübner lo fechó, con acierto, en el siglo XVIII, y se percató también de que su autor realizó la autopsia de las piezas: lo denomina *Anonymus Cluniensis «propterea quod videtur indige-*

¹ Agradecemos a la Real Academia de la Historia las facilidades que nos ha dado para el estudio y publicación de este manuscrito.

² La correspondencia con el CIL II —número incluido en el paréntesis— es la siguiente: 1 (2774); 2 (2772); 3 (2787); 4 (2786); 5 (2800); 6 (2809); 7 (2803); 8 (2817).

³ La ubicación actual sigue siendo la misma, a excepción de la núm. 1, que se conserva en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid (inv. núm. 18741) y de la núm. 2, que por el momento no ha sido localizada.

⁴ Cf. CIL II pp. 383 y 387.

⁵ Para la última edición del corpus epigráfico de la ciudad de Clunia, cf. P. DE PALOL & J. VILELLA, *La epigrafía de Clunia*, Madrid 1987.

na fuisse»⁶. Es posible, sin embargo, averiguar su autor y precisar la cronología de dicho documento.

El propio manuscrito permite establecer un *terminus post quem* indiscutible al especificar que la inscripción núm. 3 ya está copiada por E. Flórez⁷. Ello determina una reducción del paréntesis cronológico: como mínimo, es posterior a 1751, año de edición del tomo VII de la *España Sagrada*.

A raíz de esto cobran mayor relieve las similitudes —textos explicativos, dibujos y lecturas— existentes entre este manuscrito y el tomo II, publicado por J. B. Loperráez en 1788, de la *Descripción histórica del Obispado de Osma*, jurisdicción eclesiástica de las poblaciones en las que se hallan ubicadas las inscripciones del manuscrito.

Los paralelismos más evidentes que en los textos explicativos se producen entre el manuscrito y la *Descripción histórica* son:

Ms. (inscripción 1): Esta piedra [...] de jaspe morado y pagizo...

Descrip. hist. II, p. 354: [...] una piedra de jaspe morado y pagizo...

⁶ CIL II, p. 383.

⁷ Cf. E. FLÓREZ, *España Sagrada*, VII, Madrid 1751, p. 270. Aunque también se halla en F. MÉNDEZ, *Noticias de la vida y escritos del Rmo. P. Mr. Henrique Flórez*, Madrid 1780, p. 146, el manuscrito —como veremos más adelante— remite sólo a la *España Sagrada*. Esta indicación es sin embargo inexacta ya que, a pesar de que Flórez afirma en su obra, *op. cit.*, pp. 269-270, haber copiado y visto inscripciones de Clunia, sabemos a través de Méndez, *op. cit.*, pp. 131-151, especialmente 141-150, que el primer viaje científico que Flórez realiza es precisamente a Clunia y con fecha de 17 de mayo de 1757, donde permanece dos días. Véase también al respecto G. MARTÍNEZ CABELLO, *Biografía del Rvmo. Padre Maestro Fray Enrique Flórez, inmortal autor de «La España Sagrada»*, Burgos 1973, pp. 141-145. Flórez, cuando publicó el tomo VII de la *España Sagrada* —donde queda establecida, de forma definitiva, la ubicación de la ciudad romana de Clunia— no había visto personalmente las inscripciones que incluye en esta obra. Además de utilizar documentación de archivos, es conocida la correspondencia o relación que Flórez mantuvo con el escribano de Coruña del Conde, quien le proporcionaba información, cf. E. FLÓREZ, *op. cit.*, VII, p. 269. Como indica J. B. LOPERRÁEZ, *Descripción histórica del Obispado de Osma*, II, Madrid 1788, p. 319, E. FLÓREZ en *Medallas de las colonias, municipios y pueblos antiguos de España. Colección de las que se hallan en diversos autores, y de otras nunca publicadas: con explicación y dibujo de cada una*, I, Madrid 1757, p. 364 —obra escrita con posterioridad a su viaje a Clunia— sitúa también con más precisión Clunia, respecto a la *España Sagrada*, VII, pp. 268-269. Cf. también el ms. de Bernardo Antonio Calderón reproducido por J. M. SBARBI, «Situación de Clunia», *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, 10 (1881), pp. 56 ss.

Ms. (inscripción 2): [...] está sentada a lo largo...

Descrip. hist. II, p. 352: [...] se halla colocada a lo largo...

Ms. (inscripción 3): Se halla colocada al revés en un arco de la puerta de la villa de Coruña entre oriente y mediodía. Fue bajada de la antigua Clunia. Está copiada por el P. Flórez, pero no con los puntos que la pone.

Descrip. hist. II, p. 358: En una de las puertas de la muralla que cerca la propia villa de Coruña del Conde, y está entre oriente y mediodía, se halla colocada al revés [...] Esta inscripción la publicó el P. Mro. Flórez.

Ms. (inscripción 6): Está puesta a la entrada de un zaguán de una casa [...] quebrada al parecer por el medio. La bajaron de la antigua Clunia.

Descrip. hist. II, p. 352: En el zaguán de la casa de un vecino de la expresada villa, se halla una piedra que fue baxada años pasados del sitio de Clunia: está quebrada, al parecer, por la mitad...

Ms. (inscripción 7): [...] y por la mucha continuación que tienen los muchachos de tirar piedras a ella se halla maltratada...

Descrip. hist. II, p. 356: [...] está maltratada por la costumbre que tienen los muchachos de tirarle piedras...

Respecto a los dibujos, es explícita la coincidencia entre las inscripciones del manuscrito —núms. 3, 4, 7 y 8— que también se dibujan⁸ en la obra de Loperráez (cf. figs. 3, 4, 7 y 8).

Cotejando las lecturas de las inscripciones que aparecen en el manuscrito y en el tomo II de la *Descripción histórica*, se comprueba que tampoco existen diferencias notorias. Sólo se observan pequeñas variaciones en las restituciones e interpunciones (cf. figs.).

De todo lo anterior ya se desprende que J.B. Loperráez copió el manuscrito o es su autor. Es posible, sin embargo, despejar la incógnita a partir de las escasas noticias biográficas que hemos recabado de Loperráez⁹, contenidas básicamente en su propia obra.

⁸ Existen, de todos modos, algunas variaciones en la perspectiva, aunque no son relevantes. Las núms. 1, 2, 5, y 6 no se dibujan en la obra de Loperráez.

⁹ Nuestras indagaciones en el archivo de la Catedral del Burgo de Osma han sido lamentablemente infructuosas al respecto. Agradecemos a D. José Arranz las facilidades que nos ha dado.

J.B. Loperráez recopiló gran parte del material utilizado en la edición cuando se hallaba en el obispado de Osma. Las estancias atestiguadas de Loperráez en Osma acontecen cuando era obispo de esta diócesis Bernardo Antonio Calderón (1764-1786), precisamente el obispo que mantiene correspondencia¹⁰ con T. López, geógrafo del rey, encargado de la realización del *Mapa geográfico de España*¹¹.

En 1765-1766, Calderón viaja por el obispado acompañado por Loperráez en calidad de «notario, colector y aún visitador»¹². En 1768, este obispo contesta a T. López¹³, lamentando la falta de clérigos competentes en su jurisdicción para responder al interrogatorio que se le había enviado con objeto de realizar el mapa geográfico de España, así como la carencia de mapas —excepto uno poco fiable— del obispado. Al mismo tiempo explica que un «capellán habilidoso» que le acompaña en sus viajes será el encargado de anotar las cuestiones oportunas para dar una noticia geográfico-histórica de su obispado y de confeccionar el mapa, que ya se ha trabajado un tanto en ese sentido, a pesar de no haberse realizado ningún viaje el año anterior (1767).

En 1770, Loperráez graba y publica su primer mapa del obispado¹⁴, y en septiembre —o finales de agosto— de 1773 envió a la Corte su segundo mapa del obispado para que se grabara la plancha¹⁵.

¹⁰ Ms. 7307 de la Biblioteca Nacional, fols. 183-184.

¹¹ La documentación del proyecto se conserva hoy en la Biblioteca Nacional de Madrid, mss. 7293-7312. El punto 15 del «Interrogatorio» enviado por el geógrafo a los obispos trataba de la copia de inscripciones sepulcrales en cualquier lengua que estuviesen. Cf. G. MARCEL, «El geógrafo Tomás López y sus obras». *Boletín de la Real Sociedad Geográfica*, 50 (1908), p. 457.

¹² J.B. LOPERRÁEZ, *op. cit.*, I, p. 592. Otras alusiones de Loperráez a Calderón en *op. cit.*, I, pp. 587 y 594 y II, pp. 7 y 50.

¹³ *Supra*, n. 10.

¹⁴ J.B. LOPERRÁEZ, *op. cit.*, II, p. 24.

¹⁵ Ms. 7307 de la Biblioteca Nacional, fols. 185-186. A los dos mapas aluden también los *Actos Capitulares* (tomo 44, 1774, fols. 59 v. - 60) de la catedral de El Burgo de Osma: «yo el secretario hice presente que D. Juan Bautista Loperráez havia puesto a disposición del cavildo dos mapas de este obispado, de que dichos señores enterados acordaron se le diesen las gracias por su atención y que poniéndoles en una tabla se colocasen en la antesala capitular o en otro lugar que pareciese correspondiente». Uno de estos mapas fue presentado por Loperráez a la Real Academia de la Historia como consta en su discurso de ingreso —septiembre de 1775— a dicha institución (ms. 9/5959 de la RAH, fol. 96). El ms. 7302 de la Biblioteca Nacional, fols. 242-245, especifica, por su parte, que la carta geográfica de Loperráez fue de gran utilidad para la obra de T. López.

Se trata sin duda del mismo «capellán habilitoso» que años antes ha viajado por el obispado¹⁶ y, según consta en su propia obra, «de paso se tomó el trabajo de buscar las [inscripciones] que se hallaban en él y hacer copia puntual con el fin de publicarlas»¹⁷.

En agosto de 1775, Loperráez solicita ser miembro correspondiente de la Real Academia de la Historia¹⁸ y en septiembre lee su discurso de ingreso, del que se deduce que aún no había iniciado

¹⁶ El hecho de que J.B. Loperráez, auspiciado por el obispo Calderón, hubiese asumido la realización de este proyecto provocó la irritación de José Troncoso Benavides —también corresponsal de T. López—, probablemente el autor del mapa que Calderón califica de «poco fiable». Reproducimos el explícito ms. 7307 de la Biblioteca Nacional, fols. 185-186: «Burgo de Osma, sept. de 1773. Sr. D. Thomas López. Muy Sr. mio: recibo la de Vm. con gusto y enterado en su contenido, desde luego iré poniendo en ejecución lo que le ofrecí, pero antes devo prevenir a Vm. como Dn. Juan Bautista Loperráez, capellán de mi Ittmo., con el motivo de haver corrido todo el obispado, ha puesto todo su conato, en sacar un mapa del obispado, con la maior claridad de todo lo que contiene, y para concluirlo, le dí la narración, de lo que yo anduve y aunque ha sacado varios borradores para él, habiéndolos enseñado a cuantos le han hablado yo no he podido verie estando los dos en una misma casa; pues con el motivo de a los principios, haberme opuesto a su idea, conociendo la falta de principios en la materia, ha seguido después con cautela, y es regular, según su tema a salir, con la empresa, el que haia adquirido, las reglas que le faltaban y para el asunto se requieren.

Para cuio fin pasó a esa corte y presentó su plan al P. Confesor de su Majestad y también infiero presentó otro al Sr. Bayer y también supe havia estado con Vm.; pero viendo que este asunto, con los demás que llevaba no se le componían, se restituito a este; pero he savido, en el Día, por cosa fija, que haviendo reducido dicho mapa a menor cuadro lo remitió la semana pasada con un harriero a esa corte para que se abra la lámina, prevéngolo todo para que Vm. reflexione, si saliendo éste, como sale en su nombre, si le podrá a Vm., ser útil, el tomarse el trabajo que quiere emprender en el mismo asunto, pues, el que yo pueda tener en participar a Vm. lo que tengo ofrecido, lo daré por bien empleado por servir a un amigo, cuia pequeña narración, si fuese necesaria, irá en estos términos (...).

Vaste por ahora, y en vista, de lo que llevo dicho Vm. avisará lo que mejor le parezca (...). B.I.m. de Vm. su amigo y servidor Josef Troncoso Benavides». Troncoso envió —7 de diciembre de 1773— a T. López «la apuntación que hize en lo que anduve por este obispado, pero aunque el fin, por entonces era diferente, para mí, que el que a Vm. interesa, del modo que lo hice lo remito y Vm. tomará de él lo que le acomode. También remito a Vm. ese diseño del obispado y siento el que no vaia completo, pero no he tenido arbitrio para que vaia completo», cf. ms. 7307 de la Biblioteca Nacional, fols. 187-188, y también fols. 191-192. Cabe señalar que, para nuestro propósito, es pertinente que en el informe de Troncoso no haya ninguna noticia de inscripciones, cf. ms. 7307 de la Biblioteca Nacional, fols. 193-213.

¹⁷ Cf. J.B. LOPERRÁEZ, *op. cit.*, I, p. 23 y ms. 9/5959, de la RAH, fol. 97.

¹⁸ Cf. su expediente, sin signatura, en la RAH.

la redacción de su obra, pero sí al menos realizado la copia de inscripciones y levantado los «Planes Ichonograficos» de Numancia, Osma y Clunia¹⁹. En esta última, conocemos su estancia segura en abril del mismo año, y dos anteriores, una probablemente en 1774²⁰. Parece también segura una nueva visita a Clunia en 1778²¹. Al año siguiente (1779) solicita el ascenso a miembro supernumerario de la Academia y en 1780 se le concede licencia para utilizar el título de académico en la obra que ha escrito: *Descripción antigua y moderna del Obispado de Osma*²². La residencia de J. B. Loperráez en Madrid está atestiguada en 1775²³.

La paleografía de los textos manuscritos de Loperráez conservados en la Academia es, por último, el elemento que de forma definitiva permite atribuir el *Anonymus Cluniensis* hübnleriano a dicho autor. Cabe también señalar que algunas expresiones de los breves párrafos del manuscrito aparecen en la disertación sobre Numancia leída como discurso de ingreso en la Academia (cf. el fragmento del discurso que reproducimos). El manuscrito 9-3932 de la Real Academia de la Historia fue, por consiguiente, realizado por J. B. Loperráez en una fecha comprendida entre sus estancias en el obispado de Osma —la primera documentada es de 1765-1766— y la publicación —año 1788— de la *Descripción histórica del Obispado de Osma*.

No es posible, sin embargo, saber si el manuscrito contiene los dibujos de las piezas tomados *in situ* o si Loperráez copió²⁴ en él

¹⁹ Ms. 9/5959 de la RAH, fol. 96 v.

²⁰ Cf. J. B. LOPERRÁEZ, *op. cit.*, II, pp. 370, 327 y 348.

²¹ *Ibid.*, II, pp. 323 y 350.

²² Cf. el expediente, sin signatura, de J. B. Loperráez en la RAH.

²³ Cuando Loperráez solicita ser miembro correspondiente ya dice que es «residente y con destino en esta Corte». Probablemente, en 1779, cuando aspira a ser miembro supernumerario, reside habitualmente en la capital, aunque no hemos podido confirmar que dicho rango lo implicara necesariamente.

²⁴ Los nítidos caracteres que presenta el manuscrito pueden sugerir que, con su realización, Loperráez puso en orden y en limpio apuntes tomados con anterioridad. Parecen, por otro lado, obedecer al conocimiento que Loperráez tiene —en el momento de redactar su *Descripción histórica*— tanto de las obras de E. Flórez como de las *Noticias* de F. Méndez, algunas de las escasas variaciones que, con respecto a las lecturas que aparecen en el ms., introduce en su obra. Así los cambios que Loperráez (*op. cit.*, p. 356) introduce respecto a la inscripción núm. 7 del manuscrito indican con claridad que se apoya en la lectura de E. Flórez publicada por Méndez, *op. cit.*, p. 145. Desconocemos a que se refiere cuando Loperráez, de manera inexacta y genérica, escribe (*op. cit.*, p. 360): «esta piedra, las antecedentes, y algunas

notas anteriores. A partir de los datos biográficos de Loperráez cabe concluir, de todas maneras, que la autopsia de las ocho inscripciones del manuscrito fue efectuada entre los últimos años de la década de los sesenta y finales de los setenta.

otras de las que pongo, me consta las copió el P. Mro. Flórez; pero no las publicó en sus obras, por haberse propuesto escribir particularmente, y con extensión de esta ciudad, atendiendo a lo mucho que se halla en su sitio, y a sus circunstancias»; cf., también, F. MÉNDEZ, *op. cit.*, p. 143, n. 1.

Reproducimos a continuación tanto las inscripciones que presenta el manuscrito (numeradas del 1 al 8) como su edición en la Descripción histórica del Obispado de Osma.

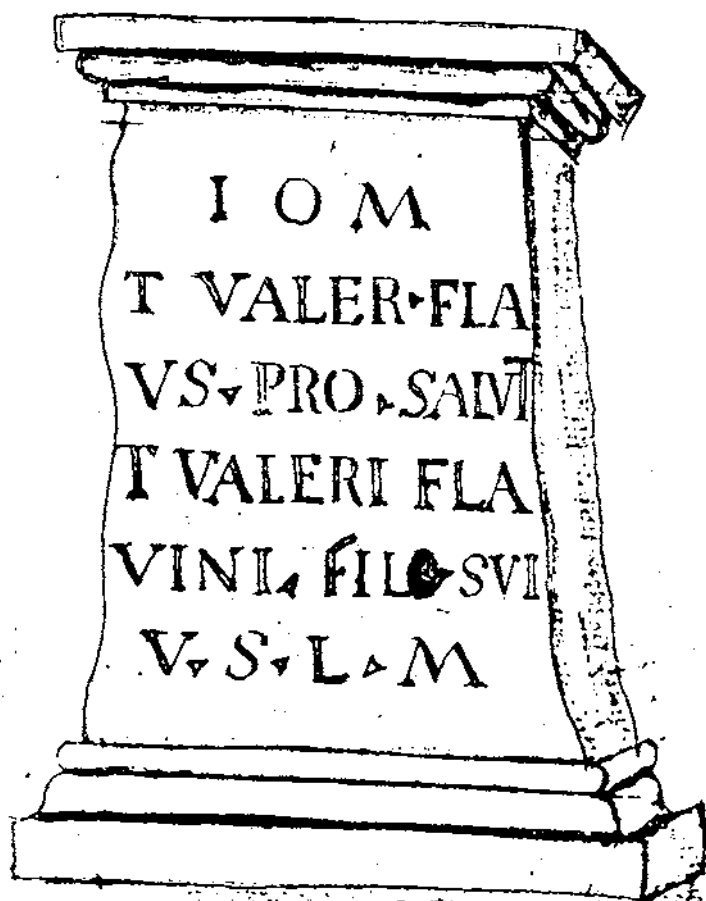
en el mismo Duero, por su Norte, el Río
Tera, que baja de las sierras l'ubidas, y
de un puntal que hai en ellas, que los naturales
llaman Sierra Cebolera.



Dicho collado, por la parte del Río
Duero, está bastante aspero, y quebrado
por los muchos r'iscos, y pinacos que tiene,
siendo su elevacion, por aquella parte
hasta su cima. de 450. varas; pero por la
de oriente, y medió día; está mas fácil su
subida; descubriéndose por esta, á causa de no
labrarse 3. ballados, ó especie de muelles, q.
guardan la figura de foro, y concaiforo,
y conxaban líneas curvas, y reovas con la
mucha piedra aiñada, que las siguen.

Fragmento del discurso de J. B. Loperráz leído en la Real Academia de la Historia
(8 de Septiembre de 1775); RAH, 915959.

(1.)



*Esta Piedra está en la pared de una casa de la villa de
ei de Jasso morado y pagno. Llamaron de Cuna a
dura 2 tinos de bala de esta villa de la villa de la villa.*

(Manuscrito)

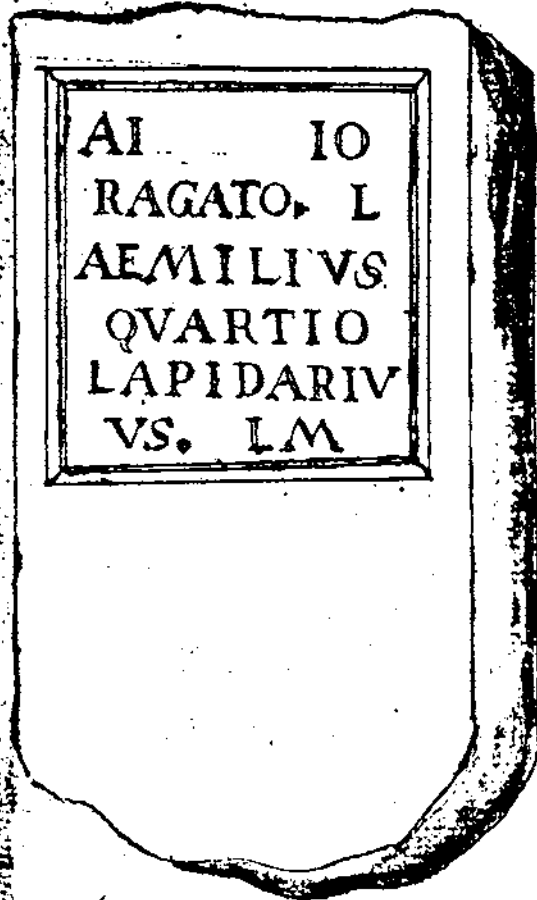
Figura 1

I. O. M.
T. VALER. FLAVI
VS. PRO SALVT.
T. VALERI FLA
VINI FIL. SVI
V. S. L. M.

(Descripción..., II, p. 355.)

Figura 1

(2.)



*Se halla esta piedra en la Y³⁶.ª sea
villa de Ponalba de Castro s^{ta} untrio
cerca de la antigua ciudad de donde la
bajaron. y esta tomada de las en
la fabrica de sta Y³⁶.ª*

Figura 2

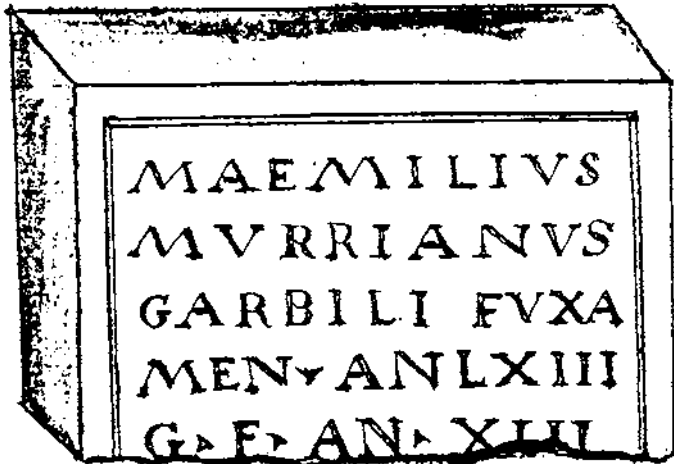
(Manuscrito)

AI IO
RAGATO. L.
AEMILIVS
QVARTIO
LAPIDARI
VS. LM

(Descripción..., II, p. 352.)

Figura 2

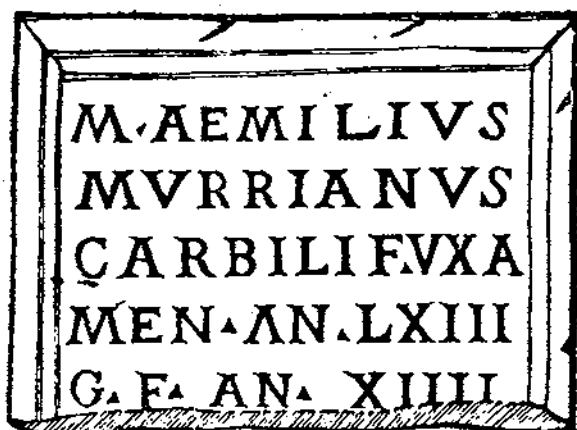
(3.)



Se halla colocada al rebu comunero de la puerca de la villa de Coruña orote oriente y medio dia. Fue bajada de la arroya cluvia. Esta copiada p. el P. Loren p. onno con los puntos que la pose.

(Manuscrito)

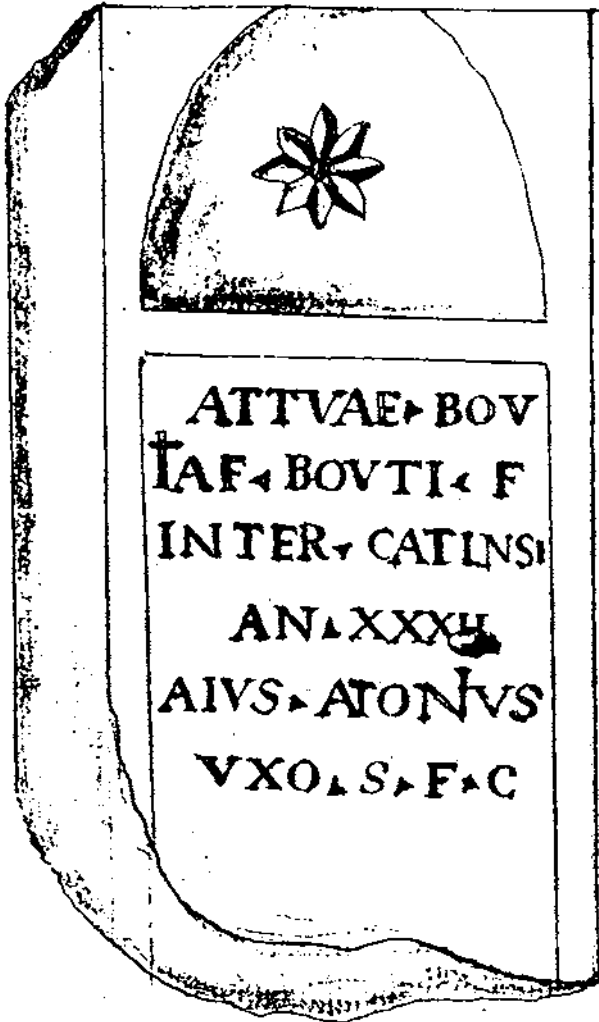
Figura 3



(Descripción..., II, p. 358.)

Figura 3

(4)



*ie halla onta Ist. a. e. Aruna remada alo larav, larefacion de la
ambrosia duma.*

(Manuscrito)

Figura 4

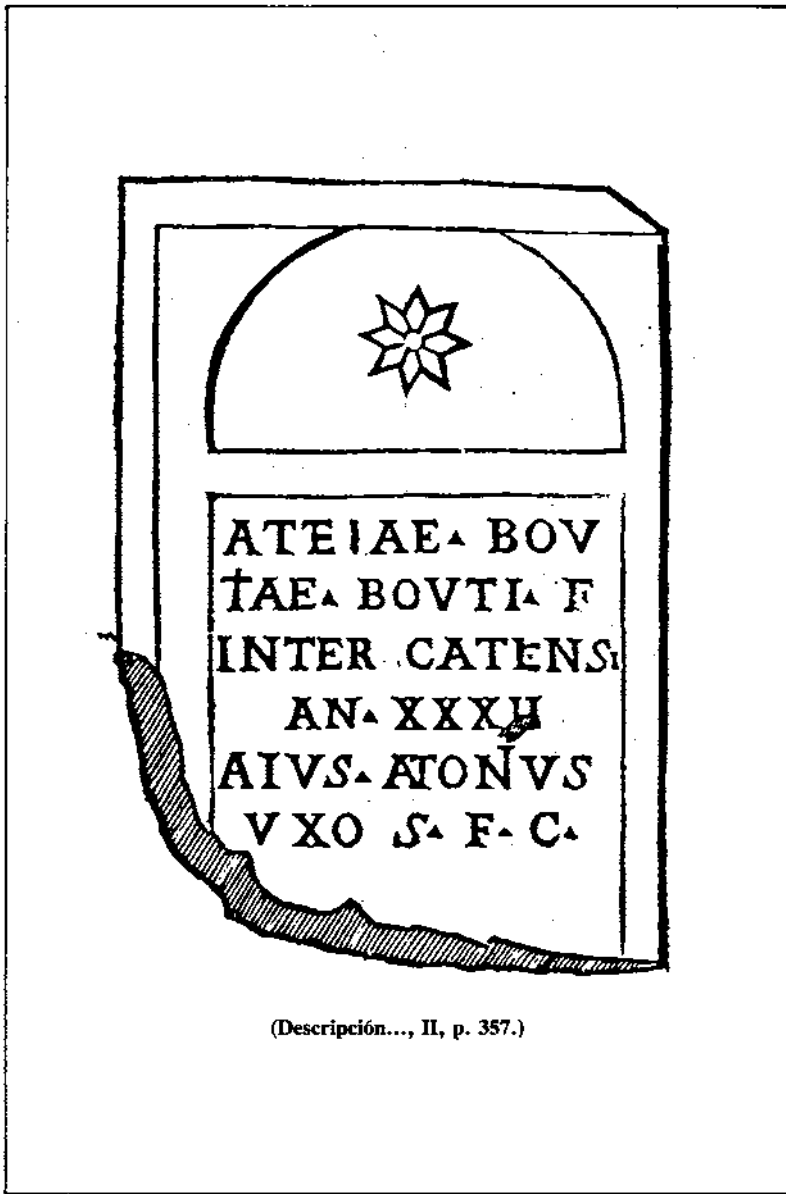
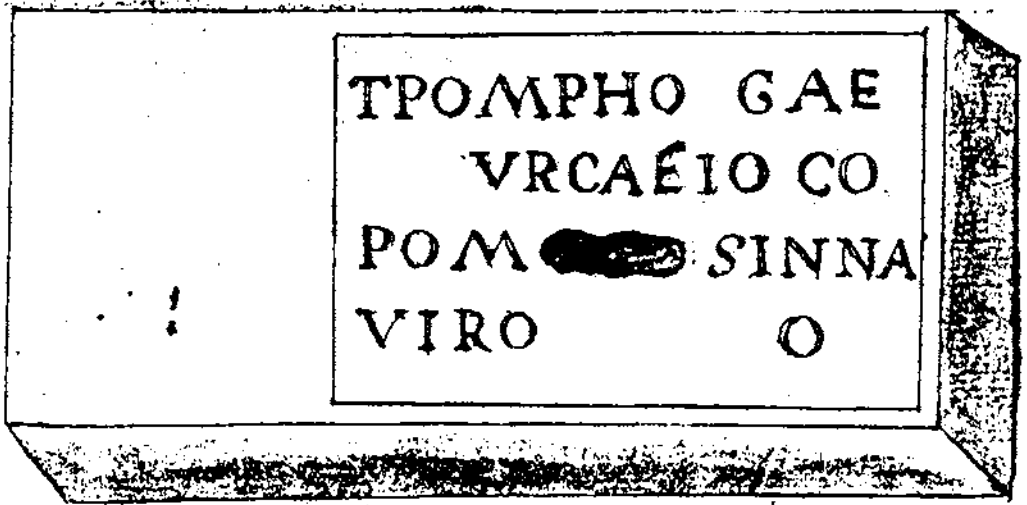


Figura 4

(5)



*se halla puesta a lo largo en la
Igi^a de Corona y fue cajada de la
antigua deunia.*

(Manuscrito)

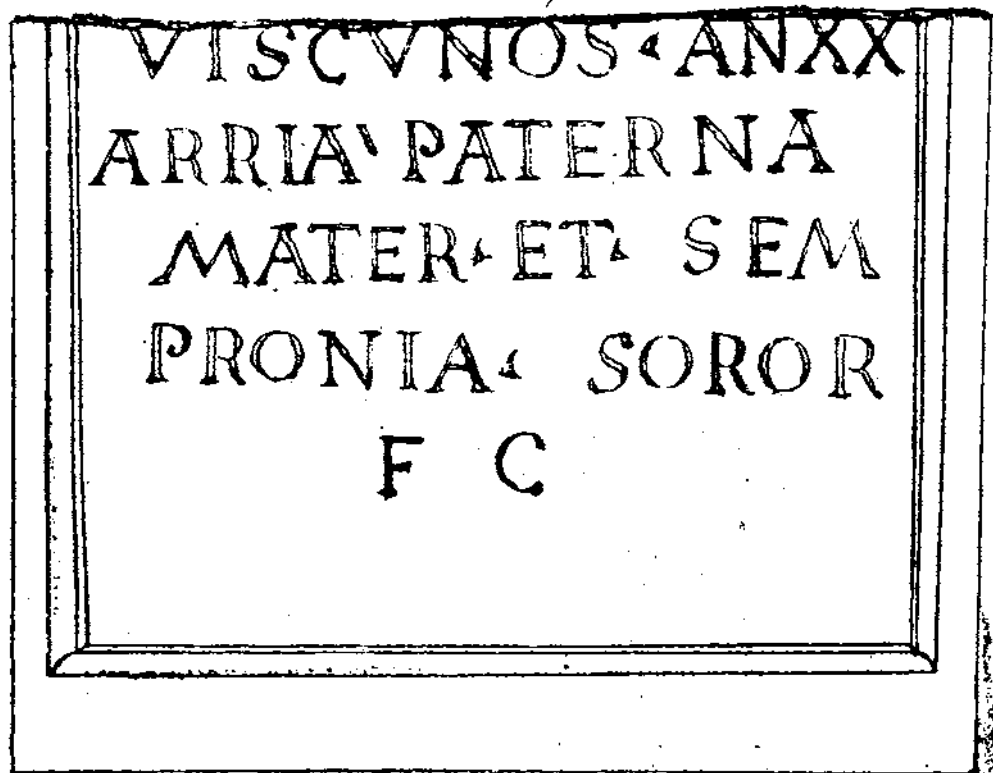
Figura 5

T. POMPHO GAE
VRCAEIO CO...
POM SINNA
VIRO. O

(Descripción..., II, p. 355.)

Figura 5

(6.)



*Esta buena piedra enterrada de un Laguan de una casa de la villa de
Penalba de Castro, quebrada al porreer p. metro, la capazon de
la antigua clunia.*

(Manuscrito)

Figura 6

VISCVNOS. AN XX
ARRIA PATERNA
MATER. ET. SEM
PRONIA. SOROR
F. C.

(Descripción..., II. p. 252.)

Figura 6

(7)



*Esta piedra dio lugar en la 3.^a columna
junto a la otra de ella, y por la mucha consi-
deracion q.^e tienen los muchachos de estas pi-
edras se halla molotada. la relacion de Lunas*

Figura 7

(Manuscrito)

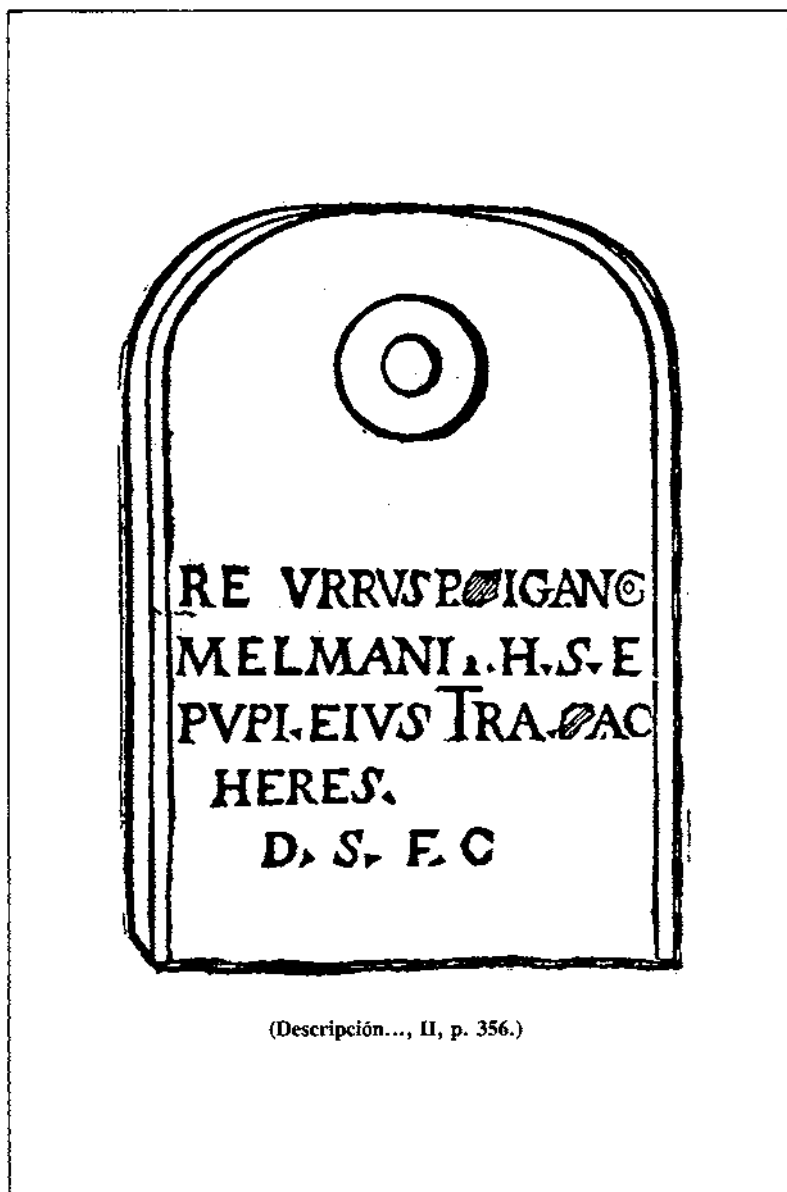
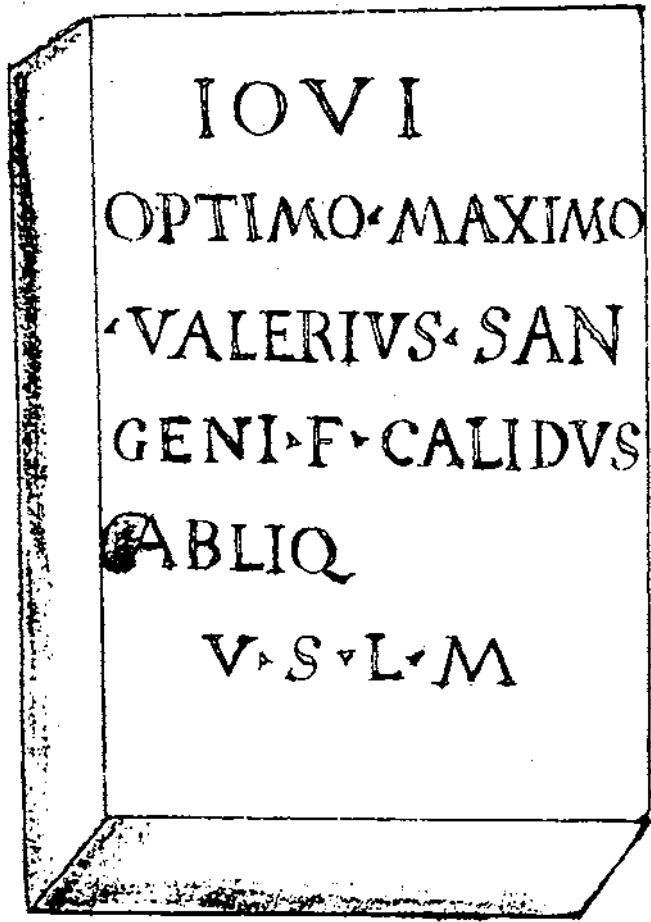


Figura 7

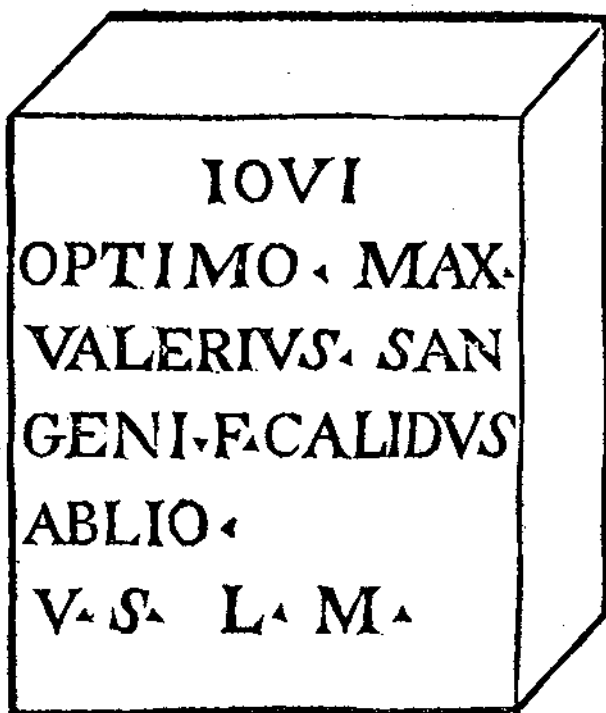
(8)



*se halla junto la Igle.^a de la villa de Alcobilla
del Marques pocomar de dotinos. de la antigua
Jma.*

(Manuscrito)

Figura 8



(Descripción..., II, p. 306.)

Figura 8